

LES SACRIFIÉS

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



No 3/1989
Mai/Juin

28e année

**Monument
des Evadés
Diekirch**

Fédération :
9, rue du Fort Elisabeth
Luxembourg

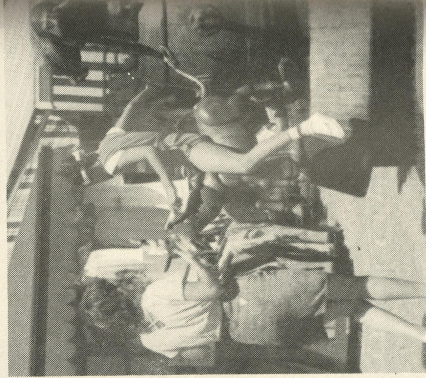
Reservéiert Eech
den Nométteg vum 2. Juli 1989
fir
d'Promenade-Surprise
vun den Enrôlés de Force
zu Dikkerech



Laanst d'Sauer



Promenade de la Sûre



Eseisbuer



Inhalt:
Parcoursvirstellung vun der Promenade-surprise a Reglement
Angscht vtrum Nazismus a Fascismus
Le syndrome des «Malgré-Nous»
Dem Mac Schleich vill Glück zum Gebuertsdag
De notre correspondance
EdF Wallerdange
Amicale Albert Ungeheuer
Bericht über den Nationalkongress der «Association E.F.V.N.»
Aus eiser Agenda
RAD-Abteilungen a Grinnemann

Fédération des Victimes du Nazisme Enrôlés de Force, Association sans but lucratif
Siège: Luxembourg, 9, rue du Fort-Elisabeth. - Boîte postale 2415 Luxembourg-Gare.
C.C.P. 31329-95

Banque intern.: 5-217/4546
Rédaction du bulletin bimensuel «Les Sacrifiés, Luxbg., 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415 Luxembourg

Service social aux Enrôlés de Force, 9, r. du Fort-Elisabeth, Luxembourg-Gare
Tél.: 48 32 32.

L'Association des Parents des Déportés Militaires Luxembourgeois, Secrétariat: 9, rue du Fort Elisabeth, Boîte postale 2415, Luxbg-Gare - l'Amicale des Anciens de Tambour, Secrétariat, Kleinbellingen, 14, rue de Kahler, ccp 24007-48 - l'Association des Enrôlés de Force Victimes du Nazisme, Secrétariat: Luxbg, 9, rue du Fort Elisabeth, B.P. 2415, Luxbg-Gare, ccp 31 324-90 - Association des Survivants des Enrôlés de force, a.s.b.l., Siège: Luxbg, 9, rue du Fort Elisabeth. La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 11, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange, Tél.: 350 14.
Impr. Hermann, B.P. 1610 Luxbg

Méi jonk komme mir nët méi beieneen!

Datt déi Promenad rëm zum Erliewnis fir jidderee gët, deen drun deelhält, dat garantéieren äis eis Dikricher Frënn, well...

... als Grënnner halen si selbstverständlech drop, datt déi Promenad nët un Interessi ofhëlt,

... si wëssen als erfueren Organisateuren ('t as fir d'Veiert) ganz genee, wat gutt ukënt,

... si hun zu Dikkerich de grouse Virdeel, all Kéier en neie Parcours ausschaffen ze kënnen, deen eisem Alter gerecht gët an trotzdem eenzigaartig landschaftlich Scheinheeten a romantisch Detailler bidd,

... si hun di richtig Leit zur Hand, fir spaassig, interessant a populär Frobei opzestellen, déi jidderee begeestere kënnen

... si hun als bekannt dynamisch Sektoune souvill aktiv Mëmbere, datt all Preparatioune getraff gin, datt et och op de Kontrollpunkten a bei de monterer Spiller flott virugeet ont datt ee laang muss waarden

... si loosse sich nët huelen a suerge fir die néidig Erfërungen um Parcours an déi néidig Stärkung bei der Präisverdeelung.

Di Dikricher Amicale war nach op all Promenad mat e puer Gruppe vertrauden, egal wou si ofgehal gin as. Maacht dofir Eert Best, datt och déi désjäärig Oplo vun der Promenad e groussen Dag vu Frëndschaft a vu Solidariteit vun den Enrôlés gët éiner dem Motto: Méi jonk komme mir nët méi beieneen.

Heerzlich wëllkomm zu Dikkerich!

Nomëttës, den 2. Juli 1989

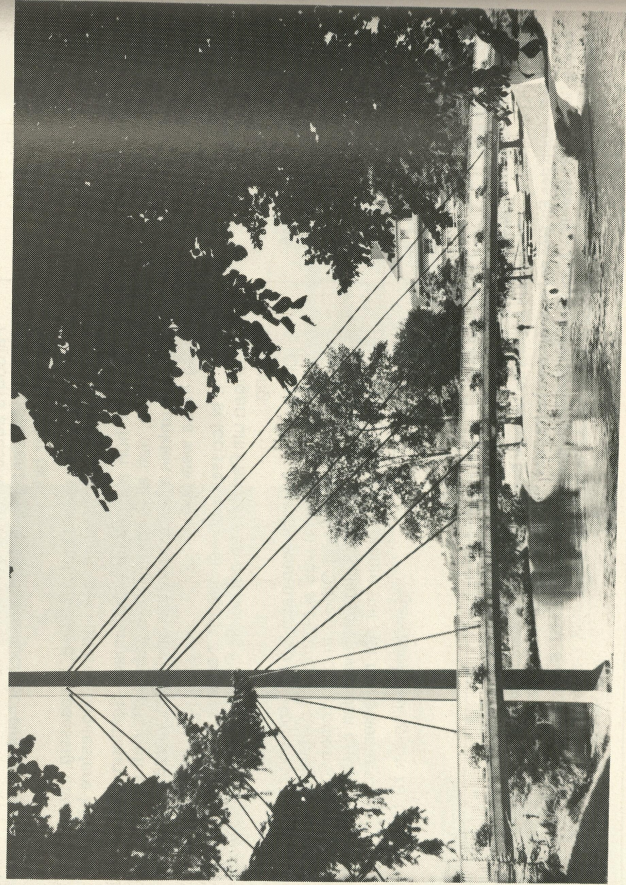
Promenade-Surprises zu Dikrich

Een Tréppeltour matt ville Kuriositéiten

Vun der freierer Hotelschull aus tréppele mir iwwer d'Kluuster, duurch d'Ennerfeierung an d'Foussgängerzon. Als ischt Kuriositéit stuu-se mir hei op den interessantesten Eselsbuer mat sänge fénnef Eselen. Hei ka jidderee feststellen, datt déi «Dikricher Eselen» 4 Been, laang Uren an ee Schwanz mat enger Quast hun, watt nët iwwerall de Fall as.

Op der Liberationsplaz, dem Häerzstück vun der aler Festungsstad reien sech em dee klassische Staduer eng Ommiss vun Terras-sesstill a wann dat richtig Terraswieder as, kënnst een sech bei all där faarwiger Anima-tion vir wéi an der Vokanz.

Ennen an der Grussaas benotze mir déi zweet Ennerfeierung fir an d'Avenue de la Gare ze kommen. Mir werfen ee Bléck no lénks op dat neit modernt Alenneem a passéieren an där nächster Kier laanst déi laanggezuge Betons-mauer déi eng wonnerschein Haaw vu faarwige Blumen dréit. Mir kucken eis gleich duerno déi gepflegt Anlage virum Stadhaus un an dréien di-rekt hannert dem Stadhaus no lénks op de Wee, deen op d'Ficellsbréck féiert.



4 Les Sacrifiés

No 3, 1989

Matzen op der Bréck bewonnere mir déi een-zigaartig Sauerlandschaft mat der Stengebréck am Fong virun der gewaltiger Kuliss vun Häre-bierg. Da gi mer duurch d'Sauerwiesstrooss op de Footballterrain vun der Feiserstrooss lass. Fir nët vum Verkeier gestiert ze gin, benotze mir den Tunnel, deen direkt um Terrain rauskëmnt. Mir bëien no rechts of, ëmtréppelen den Terrain a werfen ee Bléck op deen apaarte Bau vun der Dikricher Piszin, déi zu dee schingsten aus dem Land gehéiert. Duerno kucke mir eis deen neie Stadion vun enger ungewinter Seit un. Mir hun als nächst Kuriositéit de Schullgaart vun Kol-leisch virun An mat senger Kräiderspiral, matt sengem Dämpel asw. Schon erreche mir déi hënnischt Fassad vun der Hotelschull, engem Gebéi, dat eis duurch seng modern a gedrege Konzeptioun optfällt.

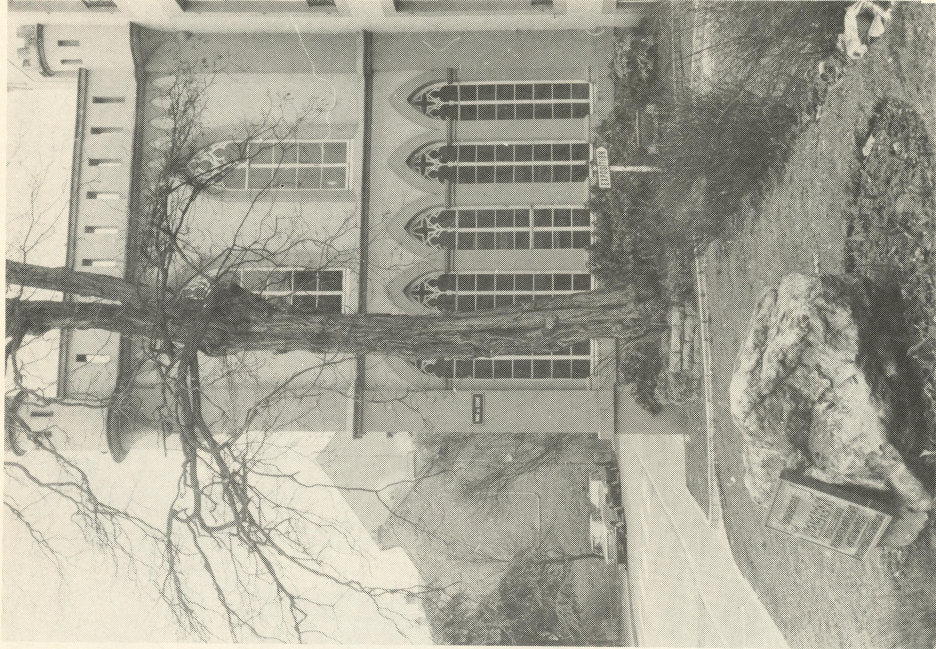
Hei hu mir eisen ischte Kontrollpunkt, gin ei-sen ischte Frobu of an hun eng Minutt Zeit fir der eng Dozen opzehénken oder néierzeleeën. Wata wuer? Dat as jo den Trick, dee mir nët ver-rodren. Mais et wärt monter zougooen.

Mir ëmkreesen d'Hotelschull a gin déi aner Seit vun der Laach (Gilsduerferstrooss) op d'Sauer lass. A scho kommen mir op de Mini-golf, wou eisen zweete Kontrollpunkt as, wou mir eisen zweete Frobu ofgin a wou mir eis Ge-schëcklichkeit am Golfspille weise kënnen. No deem Amusement gi mir laanst Sauer un Rit-twee op Dikrich lass.

Ir mer d'Sauerbréck er-reeche, bëie mir op den offizielle Camping vun der Stad of, wou den Syndicat d'initiative eis matt vill Häerzlichkeit a vill Gasfrëndschaft déi niddeg kill. Erfrë-schungen ubidd.

Duerno gi mir ënner der Sauerbréck erduurch, rëm iwwer d'Ficells-bréck a kommen an de Park hannert dem Stadhaus. Mir werfen ee Bléck op de Gedenk-see zu Eiere vun eisen amerikanische Befreier, bewonnere d'Wasser-spill vun de Fontänen a gin duurch de Park op d'Sauerbréck zou. Mir kommen beim Monu-ment des Evadés laanst a klabben d'Trape rop op d'Bréck.

Elo heesch et iwwer de Foussgängerstreifen ze goen a verschide Gaasse vun der aler Fe-stungsstad ze entdek-ken. No engem Bléck op déi romantisch Plaz virum Sutorshaus geet et duurch d'Rue du Rempart op de Schwéngsmaat (sou steet et a gotische Buchstaven op engem Hausgiewel), duurch ee Schloff an d'Karegaass an iwwer d'Parkplaz an den Haaf vun de fréiere Schullpavillonen bis an



UMELDUNG:

Fir d'Promenade-Surprise vun den Enrôlés de Force, den 2. Juli 1989 zu Dikkerich, melle mir _____ Persounen, dovun _____ Kanner ënner 15 Jar.

Numm vum Grupp: _____

Numm a Wunnuert vum Gruppechef: _____

D'Zomm vun _____ X 150 Frang hu mir op de Postscheck-Kont No 33556-91 vun der Ami-cale «ONS JONGEN», Dikkerich iwerwisen.

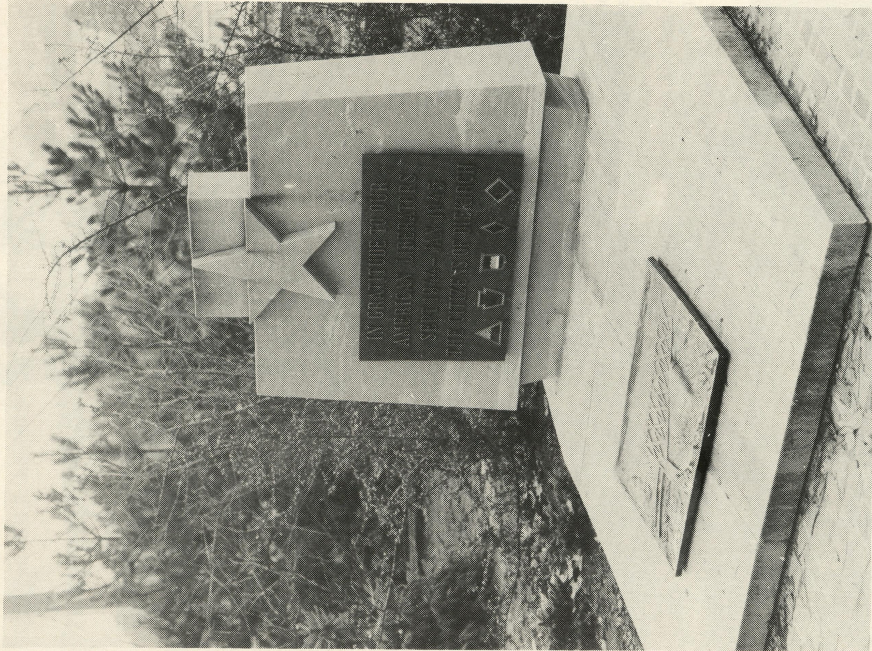
Datum: _____

Ënnerschrëft: _____

Ze schecke bis spittstens den 22. Juni 1989 un d'Adresse op där anerer Sait.

No 3, 1989

Les Sacrifiés 5



Amicale «ONS JONGEN»

59. Promenade de la Sûre L-9283 DIEKIRCH

*A sänge Maure liewt d'Geschicht,
De Geest aus fäerer Zeit
All Steen, all Gaass, all aalen Numm
Eis sowill nach bedeit.
Jo, Dikrich mat där aler Kiirch
Nach wê eng Festung steet,
Hett blit deen ale Quartier op
An engem neie Kleeed.*

*An hun där aler Biller vill
Deif Wuurzele geschlon,
Sou huet sech dach de freie Geest
dem Neien opgedon.
An All an Neit huet sech gepuert
a glécklicher Fusjoun
All neie Schrack dee gët gedron
Yu liewger Traditioun.*

N.D.

Promenade-Surprise vun den Enrôlés de Force zu Dikrich, den 2. Juli 1989 REGLEMENT

- 1.) All Mëmber vun der «Fédération des Enrôlés de Force» as mat senger Familien agelueden, bei dëser Promenad matzemaachen.
- 2.) D'Promenad as zu Dikrich den 2. Juli 1989 mat Départ an Arrivée an der fréierer Hotelschull, Place Guillaume, («Kluuster»)
- 3.) Di eenzel Gruppe kënnen d'Zeit vum Départ selwer bestëmmen, ma hee muss tëschent 14 a 15 Auer leien. Arrivée bis 18 Auer.
- 4.) De Parcours as ongeféier 4 km laang, a ne féiert duurch Dikrich, laanst Piscine, Koléisch an Hotelschull, laanst d'Sauer (Minigolf, Camping) an rëm duurch e Stéck Al-Dikrich zréck.
- 5.) Mir gin a Gruppe vu wënnigstens 3, awer nët mi wi 6 Persounen, déi hire Gruppechef selwer bestëmmen.
- 6.) Um Départ mussen all Formalitéiten erfëllt gin an d'Startgeld bezuelt sën. All Grupp kritt Froëbei ze beäntweren; duerfir gët et Punkten. D'Zomm vun de Punkte gët d'Schlussklassement. Bei gleicher Punktzuel entscheden Zou-satzfroën. D'Décision vum Jury as définitiv.
- 7.) Als Startgeld bezuelt all Persoun iwer 15 Jar 150 Frang. D'Suë sën z'iwerweisen op de

- 8.) Di ischt-klasséiert Gruppe kreien e Präis. Dee Grupp, deen de Challenge gewënnt, muss derfir suergen, datt d'Promenad 1990 vun him organiséiert gët. Wann dat nët méiglech as, gët de Challenge zréck un d'Amicale «ONS JONGEN», Dikrich. De Challenge kann nëm-më vun enger Sektoun vun den «E.F.F.» gewonnen gin.
 - 9.) All Grupp as mat dësem Reglement d'accord.
 - 10.) D'Amicale «ONS JONGEN», Dikrich iwerhélt keng Responsabilitéit am Fall wu en-gem eppes zoustuusse sollt.
- An dann nët vergiessen:
d'Umeldung sën ze riichte bis spittestens den 22. Juni 1989 an di hei Address:
Amicale «ONS JONGEN» Dikrich
59, Promenade de la Sûre
L-9283 DIEKIRCH
Mir offeriëren eppes z'essen a genuch ze drinken.

Angscht virun dem Erëmkommen vun dem Nazismus an dem Fascismus

Angscht virun dem Erëmkommen vun dem Nazismus an dem Fascismus

No de leschte Wahlen zu Berlin-West an an Hessen, wou eng nei Partei «d'Republikaner» (Berlin) an déi scho méi laang bekannten NPD (Hessen) en enormen Succès haten — **déi béid Parteien sin elo salonfähig gin!** — kënn een net derlaangsch, sech Gedanken ze maachen.

Zwou grouss, sougenannt traditionnell Parteien — déi drët, d'FDP lait an der Agonie — bekämpfen, zerstreide sech, wêi schon eemol zu de Weimarer Republikszäiten, a rondrëm seent-stinn politesch Formatiounen, déi op dem Nazismus an dem Fascismus opbauen an nom ale Modell gefouert gin.

«Däitschland den Däitschen!» «Eraus mat den Ausländer!»

Dat nennen d'Parteien e Phénomän.

Mä dat as et nët. Elo rächt sech dat, wat de Konrath ADENAUER gesot an ugefaangen huet. Et war hien, deen der SS nom Krich nees op de Spronk geholle huet, wêi e behaapt huet: «D'SS sin Zaldote gewiescht, ewêi déi vun der Wehrmacht.»

Déi nei Republikanesch Partei gët vun esou engem alen SS-Mann gefouert, dem Franz Schoenhuber. Hien a séng Akoliten féieren en al-bekannte Längage, a si fannen en onerhéierte Mënschenschoulaaf.

Hu mir Enrôlés de Force nët allzäit andréing-lech virun de Preise gewarnt?

Mir kruten ëmmer duergéint gehalen, d'Preise wiere nèt méi schlecht wéi mir Lëtzebuurger. Dat wërf d'Fro op: Wéi schlecht Lëtzebuurger si mir dann? An der BRD as d'Demokratie eppes wéi e schlecht gerodenen Email op der Iwwerfläch. Drënner si se dat bliww wat se waren: **Preisen**, déi fir all Iwwerraschung gutt sin. Wéi verstengert kucke se dem Opstieg vun all deene Extremisme no. Kee Wonner! Si hun hiren aale Nazismus mat sénger Rassenheorie an allen Aneren nie vergëss gehat. Elo gët dee ganze Knascht erëm op e neits ausgegrouwen.

Wou wegen **NEO** – Nazismus. Haut, am Joer 1989 si se nach nèt emol hires Nazismus lass. E Bewäis duerfir as dat hei: Am Land Hessen sin déi allerhéchst politesch Gremien der Meedung, datt et un der Zäit as, fir **Das Lied der Deutschen** erëm mat deene Strophen ze sangen, wéi den Hoffmann von Fallersleben se verfaasst huet – D'Musek derzou vum Josef Haydn kenne mer jo all –.

No der bedingungsloser Kapitulation vun de Preisen, also vun 1945 un gouf bis elo offiziell nëmmen déi drëtt Strophen gesongen – gespielt gouf ëmmer déiselwecht Melodie. An denen zwou eischte Strophen heescht et textuell:

1. Deutsche Frauen, Deutschland über alles, über alles in der Welt,

stets zu Schutz und Trutze, brüderlich zusammenhält.

Von der Maas bis an die Memel, von der Etsch bis an die Belt, Deutschland. . . . wéi viirdrun an der Widderhuelung.

2. Deutsche Frauen, deutsche Treue, deutscher Wein und deutscher Sang

sollen in der Welt behalten, ihren alten schönen Klang, und zu edler Tat begeistern unser ganzes Leben lang.

1.400 réponses pour une enquête médicale

Il avait moins de dix-neuf ans lorsqu'il a été enrôlé de force dans l'armée allemande. C'était en février 1944. Alphonse H., envoyé sur le front russe en août de la même année, réussissait à désertier le 5 octobre. Le lendemain même, le jeune Alsacien était fait prisonnier par les Russes. Après avoir connu plusieurs camps, il échouait au début de 1945 à Tambow, de sinistre mémoire pour de si nombreux «Malgré-Nous». Alphonse H. est l'un des rescapés de l'enfer, mais des milliers de jeunes Alsaciens et Mosellans, des Luxembourgeois aussi, ne sont jamais revenus de cette lointaine Russie où les sobresauts de l'histoire, dont ils ont été des victimes trop souvent ignorées, les avaient condamnés.

Deutsche Frauen. . . . wéi viirdrun an der Widderhuelung.

Jhust mat deenen Texter hatten d'Nazien de Pangermanismus «über alles in der Welt» gëluert an de Revanschismus gepriedegt. Elo sollen d'Kanner an de Schoulen grad déi do zwou Strophen vum «Deutschlandlied» erëm léieren.

An do sin d'Hessen nach nèt emol déi Eischt. Halt iech un, déi béid Strophen gi schon zënter längerer Zäit a Bayern an a Baden-Württemberg an der Schoule geléiert. Iwwerhiewelech, wéi eh a je, sin d'Preisen «über alles in der Welt».

An dann elo de Clou: Dat «Deutschlandlied» gët elo neiderdings, wéi mer de 25. Abrël gëwuer goufen, och erëm telle quelle als Lid an de Repertoir vun der Bundeswehr ogeholl. Ma jo! Da marschéieren se alt erëm vun der Meuse bis un d'Memel a vun dem Adige bis un de Belt.

Kee Wonner wann d'NPD an deen ale **SS-Kanaler** «Morgenluft wittern: – wa se mat ultranationalistischen an anti-immigrationistischen Paroulen esou Wahlerfolleger verzechnen, vun deenen déi liberal FDP nëmmen méi nach jhust dreamt.

D'Fransousen, déi gi färdreg mat hirem Front National an hirem Le Penn. Mä d'Preisen zichte systematesch hiren Extremismus. Bei hinne sin d'Antécédén an en déi aktuell politesch Verhältnësser ganz anerer wéi bei de Fransousen.

Et kënnn ee mengen et dërft einfach nèt mënscheméiglech sin, mä 38% vun de Preisen a West-Däitschland gesin haut den Hitler als e grouesse Staatsmann un. An et heescht, en hätt nëmmen jhust Pech gehat.

Abee merci!

Mir Enrôlés de Force warne ganz andréinglech viirun all deem politesche Geramouers, wat sech déisäit eiser Grenzflëss Museel – Sauer an Our deet. S.n.

Le syndrome des Malgré-Nous

«Comment oublier cet épisode dramatique de ma vie», raconte aujourd'hui Alphonse H. «Nous avons connu là-bas beaucoup de souffrances. Le froid, la faim, la peur du lendemain, ça nous a marqués jusqu'à l'âme. Nombreux sont ceux qui ne s'en sont jamais remis depuis qu'ils sont rentrés au pays, il y a quarante ans».

Alphonse H., que nous avons retrouvé l'autre jour dans la petite localité où il demeure dans les environs de Colmar, a fait une belle carrière aux Potasses d'Alsace. «Il a bien fallu réussir sa vie», dit ce jeune retraité. La plupart des «Malgré-Nous» ont à vrai dire tous eu, ou presque, une adaptation sociale correcte. Ils ont trouvé du travail bien que la reprise des études ait été

particulièrement difficile, sinon impossible; ils ont fondé une famille. Mais combien de souffrances inavouées, combien de ressorts cassés derrière la sérénité de façade.

1.400 réponses

Jean Thuét, un Mulhousien qui préside avec efficacité et dévouement la Fédération des anciens de Tambow, le sait sans aucun doute mieux que quiconque! Cet homme qui a vécu, entre autres, de trop longues et dramatiques semaines à l'hôpital spécial des prisonniers de guerre de Kirsanov, dans la région de Tambow, en 1944, connaît bien la situation actuelle de tous ceux qui sont rentrés de «là-bas». Et c'est tout naturellement que lui et sa fédération, ont prêté leur précieux concours à une enquête médicale unique en son genre. Cette dernière, qui a pu être menée à bien grâce à un questionnaire comportant plus de 110 questions et envoyé à 2.000 anciens de Tambow (1.400 ont finalement répondu, parmi lesquels plusieurs dizaines ont accordé aux enquêteurs un entretien plus poussé), met en lumière l'existence d'un syndrome de stress post-traumatique bien connu des psychiatres.

L'étude pilotée par le Dr Marc-Antoine Crocq, du centre hospitalier spécialisé de Rouffach (Haut-Rhin), et à laquelle ont activement participé le Dr Jean-Paul Maicher, les spécialistes américains John C. Kluznik et Jorge Barros et le Dr Louis Crocq, médecin général des armées, fera notamment l'objet d'une publication prochaine aux Etats-Unis; le syndrome rencontré chez les «Malgré-Nous» est en effet très proche de celui que les médecins américains étudient chez les vétérans du Viet-nam. «Le syndrome de stress post-traumatique est, en fait une constante chez les personnes ayant vécu de grandes catastrophes ou encore la dure condition d'otages», explique le Dr Marc-Antoine Crocq. Son père qui étudie ces perturbations de la personnalité depuis de très longues années connaît d'ailleurs bien des troubles rencontrés par les survivants des camps de concentration, les rescapés de guerres. Il s'est ainsi occupé récemment d'otages libérés. «On constate chez les derniers un changement important de la personnalité, plus particulièrement dans l'ouverture aux autres. Ils ont tellement manqué d'affection pendant leur captivité qu'une fois libérés ils éprouvent un très grand besoin d'être aimés. Au point de devenir égoïstes, de ne plus parfois pouvoir donner d'amour aux autres». L'important, note en substance le Dr Louis Crocq, c'est de pouvoir parler aux autres du drame qu'on a vécu mais ce n'est pas facile, loin de là!

En parler

Imaginez alors le désarroi des «Malgré-Nous» alsaciens et mosellans, ces rescapés de l'enfer parfois mal accueillis à leur retour chez nous parce qu'on se refusait hélas à comprendre justement leur drame. Ils n'ont pas toujours trouvé facilement à qui parler des horreurs connues dans les camps de prisonniers de Russie, à Tambow et ailleurs.

Que retenir plus exactement du syndrome de stress post-traumatique analysé à Rouffach?

Les troubles du sommeil et les cauchemars à répétition font partie des symptômes les plus fréquents. La reviviscence, en rêve, de scènes vécues, dramatiques, a été relevée par les médecins qui ont par ailleurs noté l'apparition d'un certain nombre de cauchemars symboliques: le sujet erre par exemple de goulag en goulag sans retrouver le «bon», rate des trains. Ces rêves sont très chargés d'anxiété et de culpabilité, le sujet étant partagé entre son désir de rentrer chez lui et les remords qu'il s'adresse par rapport à ses camarades restés au camp. . . .

Les «Malgré-Nous» de l'enquête de Rouffach revivent également, pour beaucoup d'entre eux, les événements du passé au cours de la journée, sous forme de souvenirs intrusifs, sortes d'état second. Des personnes interrogées avouent qu'elles sont incapables de voir des films de guerre; l'une raconte qu'elle a dû se résoudre à faire couper un bouleau dans son jardin; à la vue de cet arbre courant en Russie, lui revenaient d'obsédants souvenirs de captivité.

L'évitement des groupes, la difficulté de participer à toute vie associative, une tendance générale anxieuse; autant de signes également rencontrés chez les anciens de Tambow, lesquels connaissent dans certains cas une aggravation des troubles de la personnalité au moment même de la retraite.

Cette enquête originale réalisée avec le concours courageux des «Malgré-Nous» quarante ans après le terrible drame qu'ils ont vécu si loin de nos régions, ne sonne-t-elle pas finalement comme une nouvelle réhabilitation d'hommes ayant durement souffert dans leur chair et dans leur cœur?

Jean-Michel Antoine.

N.d.l.r.éd.: Nous avons lu cet article récemment au supplément «Panorama» du journal «Le Républicain Lorrain». Nous avons cru bon de le reproduire tel quel dans notre bulletin, car ce qui est le syndrome des «Malgré-Nous» est également celui des Luxembourgeois enrôlés de force par les Allemands au cours de la seconde Guerre Mondiale. Ils ont souffert dans leur chair et dans leur cœur tout comme leurs compagnons d'infortune de l'Alsace et de la Moselle.

Parce qu'il s'agit en l'occurrence d'un problème nous concernant tous, nous faisons suivre un autre article, qui traite le même sujet, paru celui-là le 21 octobre 1988 au «Figaro».

L'étude d'un psychiatre sur 1400 anciens combattants. Quarante ans après, le syndrome des «Malgré-Nous».

A partir de 1942, des Alsaciens et des Lorrains enrôlés par l'armée allemande ont été envoyés sur le front de l'est. Les rescapés des camps russes souffrent toujours des manifestations de stress.

Un homme est dans une gare, avec sa famille et ses enfants. Il va acheter son billet et, lorsqu'il se retourne tout à coup, la gare est brutalement déserte, sa famille a disparu. Cela dans un grand climat d'anxiété. Cauchemar d'une certaine façon banal: qui n'a jamais rêvé qu'il rate son train, son avion, que, quoi qu'il fasse pour hâter ses préparatifs, l'angoisse monte, jamais son départ ne pourra avoir lieu?

Ce qui n'est plus du tout ordinaire, c'est le renouvellement de cette perturbation du sommeil nuit après nuit, ou en tout cas plusieurs fois par mois pendant quarante ans.

Or les cauchemars à répétition font partie des symptômes les plus fréquents que ressentent encore bon nombre de «Malgré-Nous» — ces Alsaciens et ces Lorrains incorporés sous la contrainte dans l'armée allemande à partir de 1942. Pour se retrouver pour une proportion élevée d'entre eux sur le front russe, puis en captivité dans des camps russes quasi concentrationnaires.

Le docteur Marc-Antoine Crocq, psychiatre au centre hospitalier de Rouffernach (Haut-Rhin) vient de présenter au symposium régional de l'Association mondiale de psychiatrie (Washington du 16 au 18 octobre 1988) les premiers résultats d'une étude sur le syndrome de stress post-traumatique qu'il a menée chez les anciens «Malgré-Nous». Une étude qui porte sur 1400 personnes avec quarante ans de recul, «ce qui en fait un travail unique en son genre sur le syndrome de stress» — note-t-il.

Une association, la Fédération des anciens de Tarnob et internés en Russie (président Jean Thuét) regroupe la plupart de ceux qui ont survécu et sont encore vivants, après incorporation forcée dans l'armée allemande (sous la menace de représailles envers la famille), après des combats très durs, souvent au corps à corps et à l'armée blanche, sur le front russe après en moyenne onze à douze mois d'une captivité qui a comporté une mortalité de près de 70%. Ils sont à environ 2000 (1), et 1400 d'entre eux ont répondu à plus de 110 questions qui recouvrent les symptômes décrits comme représentant les divers signes que peuvent présenter les personnes soumises à des stress vitaux.

Le syndrome de stress est en effet bien individualisé. Il a trouvé droit de cité dans la dernière révision de la «Bible» des psychiatres le fameux «DSM 3». L'étude, commencée il y a un an, a été coordonnée par le docteur M.A. Crocq et il y a travaillé avec de nombreuses personnes, notamment son chef de service, le docteur Jean-Paul Macher et un psychiatre américain, le docteur John Kluznik (Minneapolis, Minnesota).

Simulacres d'exécution

La vaste population étudiée, son homogénéité du double point de vue de l'origine géographique et de l'âge (les sujets sont tous nés entre 1920 et 1924), et surtout le recul de quarante ans font que ce travail est complètement original.

Car, M.A. Crocq y insiste, le syndrome de stress post-traumatique n'est pas spécifique de cette population. On l'observe chez tous ceux qui ont traversé des traumatismes majeurs ou des stress vitaux: détenus en camps de concentration, réfugiés du Cambodge, soldats israéliens qui ont vu leurs camarades tués par les lance-flammes à côté d'eux dans le même abri. Il n'est pas propre aux situations de guerre. Les gens gardés longtemps en otage, ceux qui ont survécu à des accidents aériens, à des ruptures de barrage avec villes englouties etc.

Les symptômes peuvent être regroupés en trois catégories: répétition, reviviscence des événements traumatisants: «évitement» de tout ce qui rappelle les situations traumatisantes, modification de la personnalité.

Répétition: soit durant le sommeil avec, chez les anciens «Malgré-Nous» des cauchemars qui, quarante ans après les événements, persistent à un rythme invalidant (une fois par mois ou plus) chez quarante pourcent des personnes. Ils peuvent être la reviviscence, en rêve, d'une scène vécue. En sachant que, parmi toutes les horreurs subies par ces personnes, c'est le fait d'avoir échappé à sa propre mort, soit alors d'une exécution sommaire «râtée» (la balle qui traverse le clou), soit alors de simulacres d'exécution. Autres types de rêves, des cauchemars symboliques: le sujet erre de goulag en goulag, sans retrouver «le bon», râte des trains. Ces rêves sont très chargés d'anxiété et de culpabilité, le sujet étant partagé entre son désir de rentrer chez lui et les remords qu'il s'adresse par rapport à ses camarades restés au camp.

Répétition de jour, aussi, sous forme de souvenirs intrusifs, de «flash-back», sorte d'états seconds où le sujet «revit» des événements du passé. Tel cethomme entaillé dans un compartiment de chemin de fer, qui s'est brutalement couché par terre lorsqu'un autre passager a fait claquer une portière: «C'était comme une grenade qui explosait», devait-il expliquer ensuite. Un autre a dû faire couper un bouleau dans son jar-

din: à la vue de cet arbre, courant en Russie, lui revenaient, obsédants, des souvenirs de captivité.

Autres symptômes: des manifestations d'évitement de tout ce qui rappelle les traumatismes. Beaucoup de personnes interrogées, raconte le Dr Crocq, sont incapables de voir des films sur la Seconde Guerre mondiale: ils éprouvent une anxiété qui devient intolérable.

Enfin nombre des sujets ont des modifications de personnalité importantes, et du même type chez tous: émoussement de l'intérêt, mise en retrait, «évitement» des groupes, impossibilité de participer à toute vie associative. Ils ont, par ailleurs, une tendance générale anxieuse, une appréhension vague, une peur du lendemain. Et, dans les cas graves, des manifestations anxieuses véritablement handicapantes, même si cette anxiété et ses manifestations (des phobies, par exemple) ne sont pas du tout spécifiques du syndrome de stress post-traumatique, précise le docteur Crocq.

Malgré ces divers symptômes, les sujets étudiés ont tous eu une adaptation sociale correcte, trouvé un travail, et la plupart ont fondé une famille.

Comment cette symptomatologie a-t-elle évolué au cours des quarante dernières années? Très souvent, l'anxiété s'est estompée un peu avec le temps, les troubles à type de répétition, les cauchemars, notamment, ont commencé à s'atténuer au bout de quinze à vingt ans, mais sans toutefois jamais disparaître complètement, indique le docteur M.A. Crocq. Mais à cette relative atténuation de certains symptômes on doit opposer une aggravation des trou-

Vill Gléck zum Gebuertsdag

Vill Gléck zum Gebuertsdag

Den 1. Abrèl v.d.J. as de «Mac» (Armand) Schleich 80 Joer al gin. Hie war ee vun deene Lëtzebuurger, déi de Preisen am Wee stungen. Seng Activitéit virum Amarsch vun der Nazivwehrmacht den 10. Mee 1940 haten déi regi-striert. Fir den Armand Schleich gong deemols eng gang schlëm Zäit un.

Wéi d'Nazien hien no viller Drangsaléierung wolle mat der Schépp op d'Autobun Tréier-Koblenz schaffe schécken, dun as hie verschwonnen an huet sech op de Wee no London gemaach. Mä dat gong deemols nët ewéi haut, flott a glat an enger knapper Stëmchen.

Zwee laanger, leedvoller Joeren hat et gedauert, bis hien zu London ukom. Am Frankräich haten dem Pétaim seng Millizleit hien an e Lager fir auslännesch Aarbechter gestach. Vun do aus as et dem Mac beongen a Spunien ze goen. Knapp iwwert d'Pyriñaen do ukomm,

bles de la personnalité au moment de la retraite. Bien souvent, les sujets deviennent alors défaits des choses, désintéressés, ayant l'impression que ce qui les entoure n'est pas tout à fait réel ou en tout cas n'a pas grand importance et ne les concerne que bien peu.

Il est par ailleurs frappant de constater que souvent les patients ont des symptômes de la série anxieuse, ressentent une culpabilité, sans faire le lien entre l'expérience traumatisante qu'ils ont vécue et les troubles qui les conduisent à consulter. Pourtant, lorsqu'ils sont alors amenés lors de la consultation à évoquer leurs souvenirs, on constate que ceux-ci sont restés très précis dans leur mémoire. «Ils décrivent, par exemple, les scènes d'exécution comme s'ils y étaient», note le docteur Crocq.

Le fait d'avoir été souvent mal accueillis à leur retour: ils ont débarqué en haillons d'uni-forme allemande et été reçu souvent comme des traitres, a pu, en partie, favoriser le développement et la persistance des troubles. Pas plus que les anciens du Vietnam à leur retour aux Etats-Unis, ils n'ont trouvé facilement à qui parler des horreurs qu'ils avaient vécues. Leur a manqué le catharsis qui leur aurait permis de liquider, d'évacuer rapidement une partie de la peur et de la culpabilité qu'ils revivaient. Et ont continué de revivre sous diverses formes pendant quarante ans.

Docteur Monique VIGY

(1) On estime, précise le docteur Crocq, que la plupart des Alsaciens-Lorrains incorporés de force ont été en Russie et qu'au total 17 000 Alsaciens et Lorrains sont morts ou ont disparu (dans les combats ou en captivité) en Russie entre 1943 et 1955.

huet dem Franco seng Polizei hie mam Schiapp geholl, an en an dat berüchtet Konzentrazionslager Miranda gestach, wou en da 7 Méint laang végétéiert huet.

Wéi de Schleiche Mac dann endlech London erreecht hat, hun d'Engländer him gesot, hie wir ze aal fir an d'Armée. Mä duerfir koum hie beim englesche Radio, der BBC ënner, an huet mam Fernand Stoll de Programm vun der Lëtzebuurger gescher Emissioun gemaach.

Weil de Wee iwwer d'Wehrmacht eng Possibilitéit war, fir de Preisen de Reck ze keiren a bei déi Alliiéiert ze goen, gouf dovou Gebrauch gemaach wou et nëmme gong. Vill Lëtzebuurger Jonge sin an England ukomm, dat meeschstens op Manieren, déi ee wuel als déi koppelte be-zeeche kann, déi ee sech ausdenke kann.

A Grouss-Britannien war et dann ënner aneren, mä ganz besonnesch de Schleiche Mac, deen a senger Fonctioun als Sekretär vun der Associatioun vun de Lëtzebuurger an England

(President war den Henri Koch-Kent) sech ëm déi ronn 400 Enrôlés de Force gekëmmert huet. Aplanz Unerkennung fir seng «bonnes actions» krut hien den Zoutrëtt zu der Büroo vun der Luxemburger Exil-Regierung verbueden.

Awer d'Jongen, déi deemols an deem ganze Rummel mat dra waren, wéi d'Enrôlés de Force am allgemengen, hu seng grouss Verdéngsch-kees vergiess. Si hun dem Schleiche Mac wéi folllegt gratuléiert.

«Le Comité Fédéral s'associe à l'Association des Enrôlés de Force V.N. réunie en congrès à Wiltz, le 22.4.1989, pour vous présenter leurs meilleurs félicitations et souhaits à l'occasion de votre 80e anniversaire tout en se rappelant des secours prodigués aux évadés et enrôlés de force arrivant en Grande-Bretagne.

Pour les comités

Jos. WEIRICH, Président National»

De notre correspondance

En date du 19 décembre 1988 la lettre ci-après fut adressée au vice-président du Gouvernement, Ministre des Affaires Etrangères, Monsieur Jacques Poos.

Monsieur le Ministre,

Par la presse nous avons appris votre déplacement officiel en RDA et vos entretiens avec MM. HONECKER, STOPH et FISCHER (qui était en visite chez nous l'an dernier).

Nous avons pu lire entre autres que les résultats de votre visite seraient «positifs», bien que la boutade pour le moins arrogante («Sie müssen uns nehmen wie wir sind!») caractérisée à notre avis trop parfaitement l'attitude peu conciliante de vos interlocuteurs et le manque manifeste d'un esprit d'ouverture qui est pourtant à la base de toutes relations fructueuses entre partenaires.

Notre comité fédéral aimerait donc savoir si l'Etat est-allemand est enfin enclin à reconnaître sa responsabilité envers les victimes du nazisme luxembourgeoises, comme il l'a fait dernièrement envers le représentant des juifs américains.

Voilà pourquoi notre comité fédéral m'a chargé de vous demander si ce vœu resté en souffrance jusqu'ici a été traité par vous au cours de vos entretiens officiels avec les responsables est-allemands et quels sont les résultats que nous pouvons attendre de la solution à apporter à ce problème que l'Etat est-allemand comme vous le savez, a depuis sa création toujours refusé d'aborder.

Vous priez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

Pour le comité fédéral des V.N.E.F.

Jos. Weirich

Président National

La réponse du Ministère des Affaires Etrangères date du 25 janvier 1989 et elle se lit comme suit:

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 19 décembre relative à l'attitude de l'Etat est-allemand quant à sa responsabilité face aux crimes commis par le régime nazi contre le Luxembourg, pendant la dernière guerre mondiale.

La visite officielle de travail que je viens d'effectuer en RDA doit s'apprecier en tenant compte de tous les sujets évoqués avec mes interlocuteurs. Si mon déplacement à Berlin-Est peut être qualifié de positif, cela est dû au fait que ces entretiens m'ont permis d'exposer les intérêts concrets du Luxembourg.

A ce titre, et vous avez raison de le souligner, les relations entre le Luxembourg et la RDA continuent à pâtir de l'absence d'accord prévoyant une réparation adéquate des victimes de guerre luxembourgeoises.

Ce sujet, je l'ai bien entendu soulevé lors de la réunion de travail avec mon homologue est-allemand ainsi que dans le discours prononcé à l'occasion du dîner officiel.

Vous savez certainement que des négociations entre la RDA d'une part, La Belgique et le Luxembourg de l'autre, se trouvent engagées sur le problème que vous soulevez dans votre lettre depuis de nombreuses années.

En dépit d'appels répétés de notre part, l'allocation d'un montant forfaitaire, telle qu'envisagée par la RDA, se fait toujours attendre.

La conclusion que j'ai tirée de mes entretiens avec M. Fischer est que l'actuel Gouvernement est-allemand n'est pas prêt à reconnaître une part de responsabilité quant aux crimes commis par le régime nazi. Il faudra certainement attendre la relève de l'équipe actuellement en pouvoir, pour constater (comme en Union soviétique), une nouvelle lecture de l'histoire conforme aux faits et aux tragiques réalités.

Il reste que la RDA vient d'adopter une attitude plus ouverte en ce qui concerne la réparation des crimes nazis dont a souffert la communauté juive. Vous l'avez d'ailleurs constaté dans votre lettre. On peut donc raisonnablement envisager qu'à une date rapprochée une solution sera trouvée sur ce terrain qui permettra non seulement une indemnisation satisfaisante des victimes luxembourgeoises du nazisme mais qui comportera en fait la reconnaissance implicite par la RDA de sa part de responsabilité morale et matérielle dans la perpétration des crimes commis.

Je tiendrai votre Fédération au courant de tout nouvel élément dans cette affaire, en vous donnant à considérer que toute démarche futu-

re du Gouvernement pour avoir quelque chance d'aboutir sera nécessairement entourée d'une certaine discrétion.

Vous priez agréer, Monsieur le Président, les assurances de ma haute considération.

Jacques F. Poos

Comme il ressort de ce qui précède, c'est un drôle de sujet que nous avons abordé ici et qui, quoique fondé sur des faits historiques indéniables, ne manquera pas de fournir du fil à retordre.

Les Allemands sont les Allemands, qu'ils soient de l'Est ou de l'Ouest. Et nous nous rappelons à une toute petite notice parue dans la presse au mois d'octobre 1988.

Lors d'une visite qu'effectuait Horst Sindermann, président de la «Volkskammer der DDR», sur invitation de la fraction socialiste au Parlement Européen à Strasbourg, Madame Marcelle Lentz-Cornette, parlementaire européenne luxembourgeoise, voulait savoir, pourquoi la RDA n'a jamais payé de dédommagement aux Luxembourgeois devenus les victimes des actes illégaux commis par les Allemands au cours de la Seconde Guerre Mondiale.

La réponse de Horst Sindermann: «Le Luxembourg n'a jamais réclamé de réparations à la RDA».

La réalité est toute autre! Depuis qu'elle existe, la RDA a décliné toute demande de réparation en prétextant qu'elle ne se considère pas être l'état successeur du glorieux 3e Reich.

Enrôlés de Force Walferdange

Samedi, le 1er avril, l'Amicale des Enrôlés de Force Walferdange faisait sa «Journée Commémorative locale» avec Assemblée Générale.

Pour débiter l'assemblée, le président Pit Halsdorf souhaita la bienvenue à l'assistance nombreuse. Le secrétaire Jean Hengzig présenta le rapport d'activités. Il souligna la bonne entente du comité et l'excellente camaraderie des 110 membres actifs participant régulièrement aux manifestations patriotiques, mondaines et religieuses. 92 membres s'étaient donné rendez-vous pour cette journée. Par une minute de silence on se rappela les camarades disparus et surtout les deux décédés depuis la dernière assemblée générale: François Steichen et Joseph Meyer. On honora également Metty Scholer, président des «Tambouers», qui assistait bien souvent à cette «journée locale».

Le secrétaire mentionna la collaboration avec le comité Central, la présence d'une délégation au Congrès National à Roesser et autres manifestations au courant de l'année et informa l'assistance sur les bonnes relations avec le Conseil Communal de Walferdange. Grâce à

l'intervention de Madame le Bourgmestre, la «Place des Martyres» fut dégagée et nettoyée, nous permettant le dépôt traditionnel de fleurs au «monument aux morts». Vu l'âge avancé et l'état de santé de nos membres, la demande pour une participation à un cortège historique organisé à Walferdange au mois de septembre à l'occasion du 150e anniversaire du Grand-Duché fut négative, mais l'amicale s'est déclarée d'accord de prêter son aide d'une façon quelconque.

Pour donner satisfaction à maintes réclamations de nos membres concernant le «Monument aux Morts», le secrétaire releva l'initiative du comité ayant pour but de faire créer un socle monumental de souvenir, à placer éventuellement au choeur de l'église. Les membres seront consultés et informés par voie de correspondance pendant les mois à venir.

En ce qui concerne l'activité future de l'amicale, le secrétaire annonça les dates pour la messe de l'Octave, le Congrès National à Wiltz, un footing à Esch/Sûre et un voyage à l'étranger.

Comme les années précédentes, le trésorier Norbert Colling présenta une situation financière saine et remarquable. Le reviseur de caisse Arthur Steil le félicita pour son bon travail et demanda l'assemblée pour la décharge. Le mandat des reviseurs de caisse Arthur Steil et J.P. Eisen fut retenu pour l'année prochaine. La cotisation 89/90 reste inchangée, sauf imprévus de la part du Comité Central y compris «Les Sacrifiés».

Conformément aux statuts, la moitié du comité fut réélue (sans contre-candidatures). Il se compose comme suit: Pit Halsdorf, président; Mich. Schmitz, vice-président; Jean Hengzig, secrétaire; Norbert Colling, trésorier; Léon Brisbois, porte-drapeau; Berthy Jungbluth, Robert Huss, Nic. Linden, Camille Tescher, membres.

Suite à l'assemblée, une messe solennelle fut célébrée par l'abbé Nic. Rausch et chantée par la chorale Ste. Cécile.

Après le dépôt de fleurs au «Monument aux Morts» les 92 présents appréciaient le buffet froid, tout en passant des heures agréables en bonne camaraderie.

La Journée Commémorative se termina par des échanges de vœux dans l'espoir que l'amicale puisse fonctionner encore pendant de longues années dans l'intérêt de ses membres et que les buts qu'elle s'est posés se laissent réaliser.

J.H.

Amicale Albert Ungeheuer

Assemblée générale du 11 mars 1989

A l'Assemblée générale 1989 assistaient comme invités d'honneur:

- M. Jacques SANTER, Ministre d'Etat, Président du Gouvernement;
- M. Robert KRIEPS, Ministre des Affaires Culturelles;
- M. François GOERENS, Président du Conseil National de la Résistance;
- M. René HUHNI, Président de l'Union Nationale des Évadés de Guerre et Passés - Fédération de la Moselle;
- MM. Jim BOLMER et Ben JACOB, représentants du C.C. de la Fédération des Victimes du Nazisme, EdF;
- M. Johnny SCHMIDT, Président de l'Association Nationale des Croix de Guerre et Claron National de la Résistance S'étaient excusés: Madame Mady NURENBERG, MM. Aloyse RATHS, Jos WEIRICH et Camille FAHA.

Le président Aimé Knepper souhaita la bienvenue aux invités d'honneur à tous les membres présents, à la famille Ungeheuer et à la presse.

Des modifications des statuts étaient devenues inévitables par l'évolution des structures de l'Amicale. Les propositions du Comité ont été admises à l'unanimité sauf celle concernant le statut des membres ou une contre-proposition a été rejetée.

Après la lecture du rapport 1988, le président pria l'assistance d'observer une minute de recueillement en mémoire des membres décédés après l'Assemblée générale 1988. Il souligna la grande activité de l'Amicale et sa reconnaissance par les instances nationales et internationales. Notre Amicale était représentée à 29 commémorations dont 21 avec notre drapeau. Il faut relever la grande réussite des cérémonies organisées au Monument «La Brèche du Passé» à Russange en collaboration avec la Municipalité de Russange, le voyage en Normandie, aux plages du débarquement, la visite du Mémorial de Caen, ainsi que le voyage en URSS (Leningrad, Volgograd/Stalingrad et Moscou).

Le président fit un appel aux membres d'assister aux cérémonies patriotiques qui figurent dans notre calendrier. Notre belle brochure fait état de notre activité 1987/88.

Le président conclut en faisant un appel en faveur de la tolérance, du respect de l'opinion de nos prochains, du rejet du fanatisme, du racisme et de la xénophobie. Il souligna l'importance du maintien de l'esprit critique face aux événements nationaux et internationaux.

Le trésorier Ernest DEUTSCH présenta le bilan financier qui est positif. Les reverseurs de caisse proposèrent de lui accorder décharge, tant pour l'exactitude des comptes que pour la tenue exemplaire des livres de caisse.

Les prévisions budgétaires pour 1989 font état d'un déficit important du fait de dépenses extraordinaires. La cotisation annuelle est maintenue à 200 francs. Madame JOHN et M. Emile WAGNER sont réélus comme reverseurs de caisse pour 1990.

Notre vice-président Jacques JOHN s'était occupé du dossier «réfractaires». 78 questionnaires lui avaient été retournés.

Eugène GASPARD présenta ensuite le plan de notre voyage 1989 conçu par Camille FAHA.

Ed. MICHEL, Jean SEILER et J.P. MEYER avaient pris

des contacts avec le Ministère du Tourisme et la Municipalité de Differdange en vue de la réalisation du «Sentier Albert Ungeheuer». Ce sentier sera inauguré en 1989.

Les différents rapports ont été acceptés sans critiques. Robert Wérgen proposa de créer un livre d'or de notre Amicale et de recueillir des notes écrites ou des déclarations enregistrées sur cassettes.

Le Président du Conseil National de la Résistance François GOERENS s'adressa ensuite à l'Assemblée en rappelant le rôle de la Résistance solidaire des enrôlés de force, et l'aide accordée aux réfractaires, faisant fi à la terreur de l'occupant. Il évoqua la loi martiale, la transplantation de la population vers l'est, les emprisonnements et les assassinats de patriotes qui avaient porté secours aux réfractaires. Monsieur Robert KRIEPS, Ministre des Affaires Culturelles, félicita l'Amicale de ses initiatives et travaux et suggéra de réaliser un document sur vidéo-cassette avec la participation de membres de notre Amicale, et de contacter à ce titre fin le Centre National de l'Audiovisuel.

M. René HUHNI, Président de l'Union Nationale des Évadés de Guerre de la Moselle, prit également la parole pour souligner la bonne entente entre les camarades d'infortune français et luxembourgeois. Il invita nos membres à participer aux cérémonies qui seront organisées à Bure, le 16 avril 1989.

M. Jim BOLMER, délégué du Comité des Victimes du nazisme, EdF., félicita le Comité de l'A.A.U. pour ses nombreuses activités dont l'établissement de la carte de réfractaire et le rétablissement de l'exclusion toute idée de division entre les enrôlés de force.

Aux élections, les membres suivants étaient sortants et rééligibles.

Aimé Knepper, Camille Fah, Alfred Frantzen, J.-P. Meyer et Ed. Michels. Ils furent réélus par acclamation, tout comme le nouveau candidat Victor Weydert. Les charges au sein du nouveau comité seront réparties lors de la prochaine réunion.

Aimé Knepper présenta ensuite l'Amicale Albert Ungeheuer au Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, M. Jacques SANTER. Dans son discours le Ministre d'Etat souligna l'importance de la persistance de la mémoire collective sur la dernière guerre et, tout en rejetant catégoriquement toute xénophobie, il expliqua le sens des festivités qui seront organisées à l'occasion du 150^e Anniversaire de notre indépendance, et releva la nécessité du maintien de l'identité luxembourgeoise au sein de la Communauté Européenne. Il conclua en suggérant à la génération d'après-guerre de tirer des leçons de la résistance de peuple luxembourgeois face à l'oppression nazi. L'esime dont jouit le Luxembourg sur le plan international résulte en grande partie de cette attitude. Il faut s'en souvenir lors des Célébrations du 150^e Anniversaire de notre indépendance.

Le Ministre procéda ensuite à la remise des 78 premières cartes de réfractaires, soulignant ainsi le caractère officiel de cette carte.

65 membres et amis prirent part au repas de midi.

Composition du Comité de l'Amicale Albert Ungeheuer

après l'Assemblée Générale du 11 mars 1989 et de la réunion du Comité du 31 mars 1989:

Président/Secrétaire: Aimé KNEPPER 1, rue Charles Martel L-2134 Luxembourg

1^{er} Vice-président: Jacques JOHN

2^e vice-président: Eugène GASPARD

Trésorier: Ernest DEUTSCH

Porte-drapeau: Ernest DEUTSCH et Jean-Pierre

Porte-drapeau: Ernest DEUTSCH et Jean-Pierre MEYER

Secrétaire adj.: Camille FAHA

Assesseurs/Chargés de Missions: Alfred FRANTZEN, Norbert KIEFFER, Edouard MICHEL, Roger PENNING, Pierre SIMONIS, Xavier STEIL, Victor WEYDERT

Amicale des Anciens de Tambow

Mir hunn nach ee klenge Stock vum dréite Buch iwer Tambow, dat 1982 eraus komm as. Wanns Du nach keen esou e Buch hues, da kanns Du et nach bestellen zum Präis vu 750.- Frang.

Dése Betrag as op eisen CCP No 24007-48, Amicale des Anciens de Tambow, ze iwwerweisen.

Kouer vun den Enrôlés de Force

Wien niert de Komeroden, déi zejoër schon derbät waren, wëllt matthëllefe sungen, dee soll sech gläich melle beim Komerod

Jos. Weirich,

52, Cité am Thaelichen,
L-6145 Jonglënster.

Die Verleihung des Titels «Refraktär»

Der Titel «Refraktär» kann auf Anfrage denjenigen Personen verliehen werden, welche die Zwangsrekrutierung zum «Arbeitsdienst» oder zur «Wehrmacht» verweigert haben,

— aus dem «Arbeitsdienst» oder aus der «Wehrmacht» desertiert sind, sowie jeder Person, welche sich geweigert hat, den Forderungen des Nazi-Okkupanten nachzukommen, — indem er sein Heim oder das Luxemburger Territorium verlassen hat.

Der Titel «Refraktär» wird jeder Person verweigert, welche effektiv mit dem Nazi-Okkupanten kollaboriert hat.

Einzelne Refraktäre oder Sektionen der «Enrôlés de Force» können Fragebogen zwecks Ausstellung der «Cartes de Réfractaire an einer der folgenden Adressen brieflich oder telefonisch anfragen:

— Victor WEYDERT 28, rue Servais L-7565 Mersch Tel. 3 22 46

— Victor FRANTZEN 3, rue du Château L-4976 Bettange Tel. 37 89 83

— Roger PENNING Um Boeschel L-9017 Etelbrück Tel. 8 29 07

Le Comité de l'Amicale Albert Ungeheuer

Bericht über den Nationalkongress der «Association des Enrôlés de Force, Victimes du Nazisme».

Am 22. April 1989 fand der Nationalkongress der «Association des Enrôlés de force victimes du nazisme» im schmucken Ardennerstädtchen Wiltz statt. Die Wahl, Wiltz als Tagungsort zu nehmen, hätte besser nicht sein können. War doch gerade von Wiltz aus der Funke des Streiks gegen die vom geifernden, nazistischen Gauleiter Gustav Simon dekretierte illegale und völkerrechtswidrige Zwangsrekrutierung luxemburgischer Staatsbürger zur deutschen Wehrmacht ausgegangen und auf das ganze Land übergelungen. Und weil zur Zeit das Begehen des 150. Jahrestages der Unabhängigkeit Luxemburgs ansteht, wollten wir Zwangsrekrutierte unsererseits den Beweis erbringen, daß dieses unser Land uns mehr bedeutet als alles auf der Welt. Den Skeptikern in unseren Reihen, die befürchteten Wiltz sei den meisten zu entlegen, ist nachträglich das Gegenteil bewiesen worden. Nur selten zuvor konnte eine zahlenmäßig so große Beteiligung registriert

werden. In zweierlei Hinsicht, einmal was die sehr gediegenen und gut gelungenen Gedenkfeiern und zum andern den Kongreß selber anbelangend, ward uns volle Genugtuung gegeben. Auf dem Heimweg war wohl jeder durchaus zufrieden und froh über das, was er an jenem Nachmittage in Wiltz erlebt hatte.

Gedenkfeiern

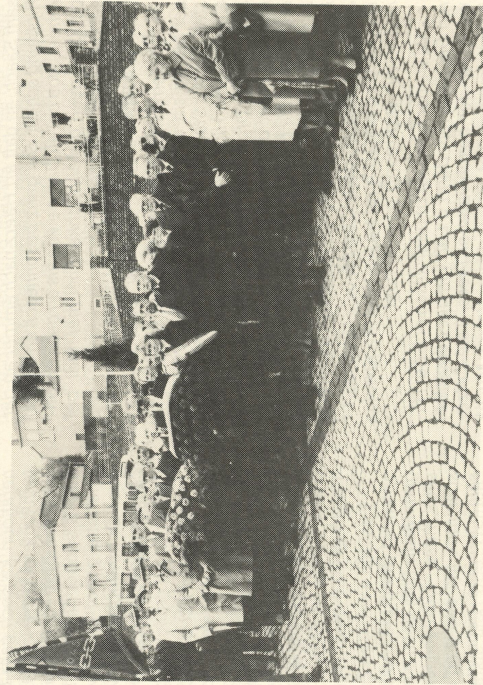
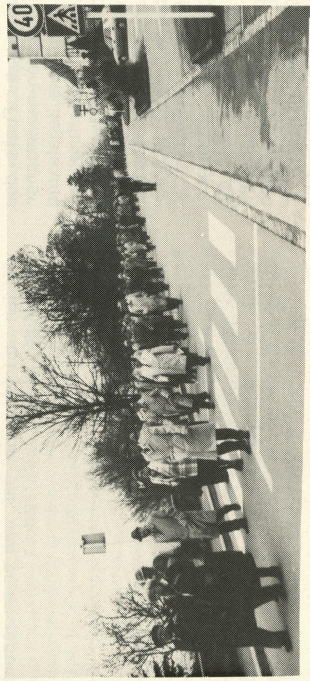
Bereits am Vormittag gedachten die Mitglieder des Wiltzer Sektionsvorstandes des Beginns des Streiks am 31. August 1942 und der Streikopfer, indem sie vor dem Streikdenkmal auf dem Gebiet der «Euroflor» (der damaligen Ideal-Lederfabrik) Blumen niederlegten.



Am Nachmittag zog dann ein imposanter Festzug vom Wiltzer Schloß aus zum «Monument national de la grève». Vorauf ging die «Harmonie Grand-Ducale et Municipale» von Wiltz unter der Leitung von Jeannot Weimerskirch, gefolgt von den Sektionsfähnen, den Stadtautoritäten, den Gästen und rund 200 Teilnehmern am Kongreß. Die Stadtverwaltung, vertreten durch Bürgermeister André Biver und Schöffin René Schleeck-Ciam, sowie Jos Weirich, Präsident des Zentralverbandes, Jean-Pierre Thillens, Jean-Pierre Even und Jean Stranen von der Wiltzer EdF-Sektion, legten Blumengebinde nieder überdem Romain Crochet die «Sonnerie aux Morts» spielte.



Gleich anschließend begab man sich in Festzug zum «Monument aux Morts» in der Avenue Nicolas Kreint gelegen. (Dieses sehgediegene Denkmal wurde am 22. Oktober 1961 eingeweiht). Auch legten dieselben Vertreter der Stadtverwaltung und der Zwangsrekrutierten, wie beim «Monument nationale de la grève» Blumengebinde nieder und alle Beteiligten gedachten der vielen Luxemburger Opfer des Naziterrors. Zum Abschluß dieser Gedenkzeremonie spielte die Musikgesellschaft die «Hemebachtie von allen Anwesenden mitgesungen wurde.



Die Kongressisten zusammen mit ihren Gästen während der Gedenkfeier vor dem «Monument National de la GREVE» in Wiltz



Kranzniederlegung vor dem «Monument aux Morts», gelegen in der Avenue Nicolas Kreins.

Här Eirebuurgermeester!

Léiw Komerodinnen a Komeroden!

Als President vun der Sectioun Wolz hun ech de Mëtteg d'Eier an och de Plässiéier fir lech bei Gélénheet vum Kongress vun der «Association des enrôlés de force victimes du nazisme» ze begrëssen an lech all härerlech wëllkomm zu Wolz ze heeschchen.

Zu Ufank wëll ech entschëllegen: den Här Direktorkommissär Jean Jung, den Här Deputéierten René Hübsch, den Här Deche Gonmer an den Här Ugène Fretz, Gemengescheftefen.

Et freed mech an all ons Mëmbere vun der Sectioun Wolz ganz besonnenesch, datt dir haut de Mëtteg esou zuelfräch erschénghe sit, trotz dem

Eröffnung des Kongresses.

Im neuen Festsaal des «Syndicat d'Initiative» von Wiltz, eingerichtet in den Dependenzien des Schlosses, hatten rund 200 Personen Platz genommen, (die Akustik in diesem Saal ist hervorragend, denn alle Zuhörer verstanden die Rede ohne Tonverstärkung, - bemerkenswert) als der Präsident der Wiltzer EdF-Sektion, Jean-Pierre Thillens die Anwesenden begrüßte. Nachfolgend der Wortlaut seiner Ansprache.

Här Buurgermeester!

Dir Damm an dir Häre vum Schefften- a Geméngerot! Dir Härten Deputéierten!

miserabele Wieder, wat mer de Mueren haten. Dat beweist irt groust Interesse fir eis gemeinsam Saach, an dat irt Haerz nach immer an där Richtung schliët. Dat ganz besonnenesch an diesem Ament, wou bai all Dag ee vun ous an der Zeitdon-ge steet, deen d'Méiglecheit nët méi huet, bei sänge Komeroden ze sin.

Dir Dammers an dir Hären!

Zu allerréisch begrëssen ech d'Éiregäscht, déi bei ous sin. Et sin dat den Här Buurgermeester vun der Stad Wolz mat sengem Schreife- a Geméngerot. Hinne soen ech willmols merci dat si ous bei der Organisatioun vun diesem Kongress kräfteg ënnert d'Arm gegräif hun. Si waren direkt bereet, ous herno den Éirewäin am Stadhaus z'offeréieren. Eisen zweete Merci géllt dann dem President vun Syndicat d'Initiative, dem Här Jhemp Dichter an dem Comité, dee sech spontan d'accord erkläert huet an ous disse wonnerbare Sall zur Verfügung gestallt huet.

Als weider Éiregäscht begrëssen ech déi Härren Deputéierten, dann d'Leit vun der geschriwwener an der geschwatenen Press, Télé-Lëtzebuerg, kurzgenannt R T L. Eiser Wolzer Muséik soen ech en häreliche Merci, datt hir Mëmberen e Iräle Norméit geaffert hun, fir ous am Cortège ze féieren an déi béid Gedenkzeremonien ze ver-schéinere. Méi och der Police an der Gendarmerie soe mir merci fir den Ordnungsgéngsch.

Eisen Zentralcomité wëll ech awer ganz besonnenesch begrëssen, dee mat sänge Leit d'ganzt Joer duurch fir ous op der Bresch steet a seelen e Merci erwécht, héchstens eng Fard Kritiken. Si sin dees gewinnt, si, déi sech scho joerzëntelaang mat all eise Problemer befaassen, gehéiert eise ganz Grousse Merci.

Ech wëll awer och mäi perséinleche Merci all eise Comitésmëmbere vun der Sectioun soen, a ganz besonnenesch eise Sekretär, dem Evens Jhemp. Hien huet bei der Organisatioun vun diesem Kongress e ganze Koup Aarbecht geleesch. Ech hoffen, datt ech elo bei deene ville Mercie kee vergesse hun, a wann, da bieden ech em Entschëllegong.

Et méngt ee v'läicht, et wir een Zoufall, datt am Ament, wou mir eis 150 Joer Onofhängegekeit feieren, de Kongress vun den Enrôlés de Force hei zu Wolz ofgehaale gët, an der Cité Martyre. Mir hun de Muergen an de Wéiteng un eis Victime vun Streik geduecht, deen hei zu Wolz ufgelaangen hat, déi hiert Liewen hu misse loossen, an dat weinst eiser, weinst den Zwangsrekrutierten. Ech wëll dofir bei deeser Geléenheet eisen Éirebuurgermeester, den Här Emile Gerson hei begriessen. Hien as nach deen alléngenen Iwwerliewenden vun deene Leit, déi de Streik bei der Ideal-Lederfabrik organiséiert haten. Niewt him ware séng Kollege Hansen Nuckles a Ralles Josy derbai, déi awer leider scho verstuerwe sin.

Op eis 150 Joer Onofhängegekeit wëll ech kurz agoen. 50 Joer sin et hir, wéi mir mat vill

Weiter begrüßte der Präsident die anwesenden Deputierten, den Vertreter der Elternvereini-gung René Rodesch, Mme Josée Reef als Prä-sidentin der «Association des survivants des en-rôlés de force», sowie die Delegation unserer Tambower Kameraden, Präsident Gast, Junck und Sekretär Jules Steffen.

Sehr erfreut erwies er sich, daß ebenfalls Néckel Kremer den Kongressisten die Ehre er-wiesen hatte um die ARDE und LPF zu repräsen-tieren.

Danach entschuldigte er Mme und Kamera-din Mady Nürenberg, Präsidentin der ARDE; Mme Thond als Repräsentantin der «Associa-tion des survivants des enrôlés de force», deren schlechter Gesundheitszustand es ihr nicht er-möglichte sich nach Wiltz zu begeben; den juri-stischen Berater der Assoziation, Me Jean Gremling, welcher wegen andersweitiger Ver-pflichtungen verhindert war, aber allen Kamera-aden recht herzliche Grüße ausrichten ließ und dem Kongress vollen Erfolg wünschte.

Im Namen aller bedankte sich Jos. Weirich bei den Kameraden der Wiltzer Sektion wegen der mustergültigen Organisation des Kongres-ses. Besonders Dank zollte er Jean-Pierre Thillens, Sektionspräsident von Wiltz, für seine einleitenden Worte, wodurch ihm erspart bleibe, auf verschiedene bereits erwähnte Fakten ein-zugehen. Weiter bedankte er sich bei der Stadt-verwaltung für die der Wiltzer Sektion erwiesene Hilfeleistung.

Es sei der übliche Brauch, sagte Jos. Wei-richt, daß zu Beginn der Tagung an die Kamera-dinnen und Kameraden gedacht wird, für die die-eleudige Zwangsrekrutierung mit dem Tode en-dete, wie ebenfalls für die vielen aus den Reihen der zwangsrekrutierten Generation, die zwar nach ihrer schrecklichen Verbannungszeit in die Heimat zurückgekehrt waren, dann aber nachträglich und bis heute an den Folgen des Erlittens frühzeitig gestorben sind. Für diejeni-gen, die uns im Jahre 1988 auf immer verlies-sen, — es waren das 262 Männer und 170 Frauen, — nannte er stellvertretend Metty Scho-ler, Präsident der «Amicale des Anciens de Tam-bow»; Roger Hemmen, Präsident der Steinsel-er Sektion und Camille Stirn, Präsident der Bet-temburger Sektion. In einer Schweigeminute wurde der vielen toten Zwangsrekrutierten ge-dacht.

Daran anschließend dankte er den Landes-delegierten und lobte ihre Bereitschaft zur Teil-nahme an den Arbeiten im Sinne und zu Gun-sten aller Überlebenden der Zwangsrekrutie-rung. Mit dieser Geste bewiesen die Delegierten Geschlossenheit, und daß die Zwangsrekrutier-ten heute wie in der Vergangenheit fest zusam-menstehen und -halten. Dieser Beweis sei umso bemerkenswerter, weil der Gesundheitszustand sehr vieler Kameraden gegenwärtig arg zu wüh-

schon übrig lasse, ja nicht wenigen einen Strich durch die Rechnung mache. Er rief die Anwe-senden auf, die einzelnen Berichte des Zentral-vorstandes anzuhören und nachträglich nicht zu zögern Fragen zu stellen oder gar Kritiken anzubringen. Im Zentralvorstand möchte man wissen, was gut, was schlecht gemacht oder et-wa unterlassen wurde. Und Jos. Weirich schloß seine Ansprache ab mit den Worten: «Oni är Hëllef, irt Matschaffen, ären Asaz an de ver-gaangene Joeren, wär et nët méigleech ge-gangene gin. Am Fong geholl kënnen mer all houffeg sin, datt trotz allem Widerstand an alle Widder-wärtgekeiten all déi sëlliche Problemer geléist konnte gin, mat deene mer 1959 (also viirun 30 Joer) ugetratt sin an déi ous belaauscht hun.»

Alsdann wurde Jean-Pierre Bolmer das Wort erteilt zur Berichterstattung über die

Tätigkeit

des Zentralvorstandes im Jahre 1988. Hier in Wiltz, mit der «Cité Martyre», welche eng verbunden ist mit dem Schicksal der Zwangsrekrutierten, haben wir uns heute im Jubiläumsjahr 1989 ein-gefunden, um, wie von gesetzswegen vorgese-hen, Bilanz zu ziehen und die Konten des Jahres 1988 vorzulegen. Nicht das Wort Gesetz soll als das Gewichtste gelten, sondern vielmehr das kameradschaftliche Zusammentreffen. Ange-sichts der Wichtigkeit dieser Tagung sei es wüh-schenswert, ja sogar angezeigt, daß das vorlie-gende Programm im Rahmen der vorgeschrie-benen Zeit und in kameradschaftlicher Atmos-phäre abgewickelt wird, sagte Jim Bolmer, zur Einleitung seines Berichtes.

Dieses Jahr 1989 ist für uns Luxemburger von besonderer Bedeutung. Von höchster staatlicher Stelle wurde aufgerufen, den 150. Jahrestag unserer Freiheit und Unabhängeigkeit feierlich zu begehen.

Erinnern tun wir uns noch sehr wohl an 1939, als wir vor nunmehr 50 Jahren in fast kindlich naiver und unschuldiger Freude halben, den hundertsten Jahrestag unserer Unabhän-gigkeit zu feiern, ohne eigentlich zu wissen was uns fehlte. Wie ein Schleier hielten die damali-gen Unabhängeigkeitfeiern das von uns fern, was sich über unsern Köpfen an Unheilvollem zusammenbraute. Und bis heute ist ein bitterer Nachgeschmack geblieben. Denkt man an 1939 zurück, fühlt man sich ein bisschen verschaukelt. Verschaukelt in dem Sinne, daß unsere damail-igen Politiker uns animierten, mit uns feierten und uns mit Patriotismus regelrecht dopfen, derweil sie zusahen, wie jenseits der Mosel die Nazi-Deutschen ihre Waffen scharf ladeten.

(Die Fortsetzung des Berichtes folgt in unserer näch-sten Ausgabe.)

Aus eiser Agenda

Freideg, 23 Juni 1989

D'Amicale «ons Jongen» Dikrech fiert op Hinzert.

Freideg, 23. Juni 1989

Sections réunies Sud-Ouest. — Zu Garnech as d'Aweihung vun enger Zwangsrekrutéierteplaz. Rassemblement um 14 Auer beim Veräinshaus zu Garnech.

Sonndeg, den 25. Juni 1989

Aweihung vum Monument du Souvenir zu Märel.

Sonndeg, 2. Juli 1989

Nomëttes as zu Dikrech d'Promenade surprise vun den Enrôlés de Force. Si gët organiséiert vun der Dikrecher Sectioun.

Sonndeg, 9. Juli 1989

Viirmëttes halen d'Enrôlés de Force vu Gréivemaacher hir Journée commémorative of.

Sonndeg, 28. August 1989

D'Amicale «ons Jongen» Dikrech organiséiert e Picknick zu Branebuerg.

Vum 9. bis 17. September 1989

as zu Nidderkäerjhéng eng Dokumenten a Plakatausstellung an der Haal 75. Organisateur: Sections réunies Sud-Ouest.

Samschdeg, 9. September 1989

Gedenkfeier zu Hinzert. Et gët eng Mass gehalten an et gi Blummen néiergeluecht.

Sonndeg, 10. September 1989

Am Nomëtteg as an der Haptstad d'Journée commémorative nationale vun den Enrôlés de force.

Sonndeg, 10. September 1989

Koveniat 1989 zu Dikerich vun der «Amicale Brahnau-Bromberg».

Donneschdeg, 5. Freideg, 6. a Sonndeg, 10. Oktober 1989

Zu Habscht hun d'Enrôlés de Force vun do am Centre Polyvalent eng Dokumenten- a Plakatausstellung.

Sonndeg, 8. Oktober 1989

Journée de commémoration Nationale. d'EdF léë Blumme néier um Kanounenhiwel an op der Hollerecher Gare.

Mëttwoch, 1. November 1989

Op Allerhellje léën d'EdF Blummen néier um Kanounenhiwwel an zu Hollerich op der Gare.

Sonndeg, 5. November 1989

UNACAB — Flambeau Sacré. Bedeelegung vun den Enrôlés de force mat Fändel.

Sonndeg, 5. November 1989

Journée commémorative locale mat Generalversammlung vun der Dikrecher Sectioun.

Samschdeg, 11. November 1989

Armistice 1918 — An der Haptstad as eng Erënnerungszeremonie, un där d'EdF mat Fändel deelhuele a Blumme néierléen.

Samschdeg, 11. November 1989

Journée Commémorative vun der Amicale des Anciens de Tambow.

Sonndeg, 10. Dezember 1989

Um 15 Auer as zu Jonglënster d'Generalversammlung vun der EdF-Sectioun.

Stiewesdag, 26. Dezember 1989

Traditionnell Commémoratiounsfeier zu Dideléng fir all gefaalen an no dem leschte Weltkrich verstuerwen Enrôlés de force.

N.B. — Mir riichten en Appell un all Sectiounen an EdF-Organisationen ons hir fir 1989 projezéiert Aktivitéiten ze mellen, fir datt mer se an eiser Agenda notéiere kënnen. Dueduerch datt mer se laafend publizéieren,, gi se rappeléiert a jidderee weess Bescheed iwwer dat, wa doruechter lass as.

R.A.D.

— Abteilungen a Griichenland

De 7. Oktober 1942 goufen en etlech honnert Lëtzebuurger an den R.A.D. a verschidde Lageren a Pommern agezun. Vun hinne koume 6 Abteilungen Enn Dezember an den Asaz a Griichenland an zwar bis Ufank Abrël 1943.

Et waren dat: 4/44 (Gross-Tychow, Aeginion); 5/44 (Falkenburg, Epanomi); 1/45 (Wurchow, Saloniki); 6/41 (Wussow, Agia Trias); 3/40 (Lübtow, Nea Matidos); 8/41 (Wusseken, Vrasna).

Et as unzehuelen, datt deemols op manst nach 2 aner Abteilunge mat Lëtzebuurger a Griichenland komm sin (Kavalla?, Larisa?).

Ech wier frou wann ech Kontakt mat Membere vun dësen 2 mir nach onbekannten Abteilunge kënnst kréie, fir Einzelheeten iwwert hir Ausbildung a Pommern an hiren Asaz a Griichenland gewuer ze gin.

Jos.EYSCHEN 5, Buchewee L-9021
Ettelbréck Tel. 81 424